

絆

Kizuna
- Prijateljske vezi -

11. april 2011
[Neuradni prevod]

En mesec je minilo od velikega potresa in cunamija na vzhodu Japonske, v katerih je življenje izgubilo več kot 13.000 ljudi. Še vedno je pogrešanih več kot 14.000 ljudi, približno 150.000 pa jih je še vedno evakuiranih in prisiljenih živeti v zavetiščih. Vsem ljudem, tako japonskim državljanom kot tujcem in njihovim družinam, ki jim je ta nesreča povzročila trpljenje, izrekam svoje iskreno sožalje.

Trenutno si z vsemi razpoložljivimi sredstvi prizadevamo vzpostaviti nadzor v jedrski elektrarni Fukushima Daiichi in v čim krajšem možnem času stabilizirati tamkajšnje razmere.

Mesec po velikem potresu je bil za Japonsko zelo naporen. Toda hkrati je bilo to tudi obdobje, v katerem je Japonska še enkrat spoznala in se še enkrat zahvalila, da v svetu stojimo skupaj.

Do zdaj je svoje dobre želje ter podporo in solidarnost z donacijami in drugimi sredstvi izkazalo več kot 130 držav in regij, skoraj 40 mednarodnih organizacijah, številne nevladne organizacije in posamezniki z vsega sveta. Številne države in regije so hitro odposlale svoje reševalce za izvajanje reševalnih operacij na prizadetih območjih in dostavile zaloge hrane, medicinske opreme in odej. Ta pomoč je prinesla tudi iskreno spodbudo žrtvam nesreče. Poleg tega smo prejeli tisoče origami žerjavov, ki so jih pozorno zložili otroci v oddaljenih državah z željo po obnovi prizadetih območij.

V imenu vseh Japoncev izrekam iskreno zahvalo za pomoč z vsega sveta.

Nobenega dvoma ni, da si bo Japonska opomogla, ponovno zaživela in postal še bolj čudovita država. V luči prijateljskih spodbud in solidarnosti s strani mednarodne skupnosti, smo dolžni poskrbeti za takšen prepoved, da bo lahko Japonska na najboljši možni način povrnila vašo prijazno skrb. Trdno sem prepričan, da bomo ta cilj dosegli s pomočjo trdnosti, ki je prirojena vsem Japoncem, in s prijateljskim sodelovanjem mednarodne skupnosti.

Prav tako sem odločen, da bo Japonska s svojim delovanjem v mednarodni skupnosti povrnila prijazno pomoč, ki smo jih prejeli z vsega sveta. Na tem mestu bi se želel iskreno zahvaliti tudi za donacijo 150.000 EUR, ki jo je Japonski in japonskemu narodu velikodušno namenila Vlada Republike Slovenije.

S tem ciljem bom delal po svojih najboljših močeh za obnovo Japonske

Naoto Kan
Predsednik vlade Japonske

菅 直人

Pravi prijatelj je tisti, ki ti pomaga v stiski.